

SONJA WILLNER

Geschäftsführende Gesellschafterin

Arbeitsprachen **Deutsch** und **Englisch**

Qualifikationen

- Diplom-Dolmetscherin
 - Zertifiziert nach DIN 2347:2017 seit 2017
 - Konferenzdolmetscherin VKD-Senior im VKD im BDÜ e. V.
 - Ehem. ScrumMaster und ScrumProfessional
-

Ehrenamtliches Engagement

- VKD im BDÜ e. V.: Webmasterin (2015 – 2021), Kassenprüferin (2018 – 2021), Datenverwalterin (2015 – 2018)
 - Mentorin im Nachwuchsprogramm des VKD im BDÜ e. V. (2018 – 2020, 2021 – 2023, 2023 – 2025)
-

Lehr- und Vortragstätigkeiten

- Dozentin für Konferenzdolmetschen (EN-DE) am FTSK der Johannes Gutenberg-Universität Mainz (2016 - 2017)
 - Universität Heidelberg, IÜD – Professionalisierung und Berufsethik (seit 2016)
 - DHBW Ravensburg – Blockseminar Dolmetschen im Studiengang Eventmanagement (2015 – 2018)
 - VKD Summer Business Camp – Rentabilität und Honorarkalkulation (seit 2014)
-

Fortbildungen (Details und Auswahl noch offen)

- 12th Legal Symposium AIIC Netherlands (2021)
- Online-Marketing (2021)
- G Data Cyber Awareness Academy (2020, 2021)
- 6. Fachkonferenz Sprache und Recht (2017)
- Remote Interpreting - Herausforderungen und Strategien (2016)
- WISE – Workshop for Interpreting Skills Exchange (2015, 2016)
- FIT-Weltkongress Berlin (2014)

Fachgebiete (Schwerpunkte)

- Technik: Fahrzeugtechnik, Maschinenbau, Lasertechnik, Spritzgießen, Kunststoffe, Anlagenbau, Hubbühnen
 - Software/IT: Scrum, Agile Methoden, Cyber Security, Datenschutz, CMS-Systeme, ERP-Systeme, Anwenderschulungen
 - Wirtschaft: M&A, Arbeitsbeziehungen, Due Diligence, Change Management, Pressekonferenzen, Mitarbeiterversammlungen/Townhall Meetings, EBR-Sitzungen, Vertriebstagungen
-

Fachgebiete (weitere)

- Recht: Internationales Recht, Völkerstrafrecht, Patentrecht
 - Energie: Erneuerbare Energien, Kernkraft
 - Musik: Klassik, Orchester, Chor, Verlagswesen
 - Diverses: Biathlon, Wohnmobile, Feuerwehrautos, Weinbau, Denkmalschutz
-

Sonja Willner ist seit über 10 Jahren als Konferenzdolmetscherin auf dem freien Markt tätig. Mit der Arbeitssprache Englisch dolmetscht sie simultan und konsekutiv für Kunden vorwiegend aus der freien Wirtschaft. Aufgrund ihrer Arbeit in der Software-Branche zu Beginn ihrer Karriere, darunter mehrere Jahre als ScrumMaster, fühlt sie sich bei IT-Themen besonders zuhause. Management-Themen und Arbeitsbeziehungen gehören aufgrund umfangreicher Erfahrungen inzwischen auch zu ihren Fachgebieten, ebenso wie Automobiltechnik und Zulieferer. Auf Anfrage bietet Sonja Willner auch Übersetzungsleistungen in Ihren Fachgebieten an.

Persönliches

Auf dem Pferd, im Schwarzwald oder unter Wasser kann sie am besten abschalten. Im Alltag sorgt viel Zeit auf dem Fahrrad für Abwechslung vom Dolmetschalltag.



Kontakt

BadenDolmetscher – Mohr, Neubert-Mader & Willner GbR
Scheffelstraße 56
76135 Karlsruhe

Telefon: +49 175 64 48 48 9

E-Mail: willner@badendolmetscher.de